

**Совет Безопасности**

Distr.: General
23 May 2006
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря об операции
Организации Объединенных Наций на Кипре****I. Введение**

1. Настоящий доклад об операции Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает период с 25 ноября 2005 года по 17 мая 2006 года и содержит обновленную информацию о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), осуществляемой в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности и последующими резолюциями Совета, последней из которых является резолюция 1642 (2005).

2. 31 декабря 2005 года Сбигнев Влосович покинул свой пост, и вместо него с 1 января 2006 года в качестве моего Специального представителя и Главы миссии назначен Михаэль Мёллер. 5 января 2006 года истек срок полномочий Командующего Силами генерал-майора Эберта Фиголи (Уругвай), и вместо него с 6 марта 2006 года назначен генерал-майор Рафаэль Барни (Аргентина). По состоянию на 15 мая численность всего личного состава военного компонента составляла 859 человек, а численность полицейского компонента — 69 человек (см. приложение).

II. Миссия добрых услуг и другие события

3. В последние шесть месяцев как кипрско-греческий лидер, так и кипрско-турецкий лидер вновь неоднократно обращались с призывом, чтобы я возобновил свою миссию добрых услуг. Несмотря на определенные признаки готовности к возобновлению переговоров, никаких заметных сдвигов в соответствующих позициях не произошло.

4. 28 февраля я встретился с кипрско-греческим лидером Тассосом Пападопулосом в Париже. Я сообщил ему о том, что, по моему мнению, условия для возобновления полномасштабных политических переговоров пока не сложились, и выразил свою озабоченность тем, что слова по-прежнему слишком сильно расходятся с делом. Я призвал его сделать все, что в его силах, для устранения этого недостатка. В марте я сообщил кипрско-турецкому лидеру Мехмету Али Талату о своей готовности встретиться с ним в любое удобное для нас время, как только он полностью поправится после недавней операции.

5. В отчетный период мне также удалось встретиться как с греческими, так и турецкими должностными лицами. В конце марта я встретился с министром иностранных дел Греции и обсудил с ним положение на Кипре и смежные вопросы. В январе и марте я встретился соответственно с премьер-министром и министром иностранных дел Турции. В ходе встречи обсуждался план действий по отмене ограничений на Кипре, предложенный министром иностранных дел Турции Абдуллахом Гюлем 20 января 2006 года (см. A/60/657-S/2006/48, приложение). Что касается плана, то 31 января Никосия заявила, что она не может согласиться с предложениями Анкары (см. A/60/671-S/2006/82). Афины выразили то же мнение. С этого времени я провожу активные консультации по этим предложениям.

6. Мой новый Специальный представитель приступил к исполнению своих обязанностей в начале января и сразу же занялся изучением путей и способов содействия прогрессу на месте и возможностей для возобновления контактов между киприотами-греками и киприотами-турками, которые были прекращены два года назад. В феврале и те, и другие согласились с предложением выработать механизм, позволяющий им решать вопросы, представляющие общий интерес, на основе межобщинных обсуждений на техническом уровне. С этого времени мой Специальный представитель предпринимает усилия, направленные на достижение соглашения относительно формы таких обсуждений. Для того чтобы быть в курсе событий, происходящих в жизни общин, и мобилизовать широкую поддержку в интересах достижения прогресса в области воссоединения Кипра, мой Специальный представитель также поддерживает контакты с представителями различных слоев гражданского общества и в целом с дипломатическим сообществом на острове.

7. Цель межобщинных обсуждений на техническом уровне заключается не в том, чтобы подменить ими процесс переговоров, направленный на всеобъемлющее урегулирование в рамках моей миссии добрых услуг, а в том, чтобы укрепить доверие и улучшить взаимопонимание, создав тем самым условия для возобновления полномасштабных переговоров, ведущих к всеобъемлющему урегулированию. Пока оба лидера в принципе согласились с моим предложением о том, чтобы они встретились по случаю официального вступления в должность нового, третьего, члена Комитета по пропавшим без вести лицам на Кипре, которое намечено на июнь 2006 года.

III. Деятельность Сил

A. Предотвращение возобновления столкновений и поддержание военного статус-кво

8. Военная обстановка и обстановка в плане безопасности вдоль линий прекращения огня в целом оставалась стабильной. В целом противостоящие друг другу силы проявляли готовность к сотрудничеству и сдержанность. Число инцидентов за отчетный период возросло, хотя большинство из них являлись незначительными. За период с ноября по май Силы зарегистрировали 468 инцидентов в отличие от 397 за тот же период 2005 года. Незначительные инциденты включали чрезмерную концентрацию личного состава, укрепление военных позиций, забрасывание камнями, нацеливание оружия и проникнове-

ние в буферную зону. Более серьезные инциденты включали взведение курка и нацеливание оружия, а также случаи охоты. Заметное увеличение числа инцидентов, возможно, отчасти объясняется применением ВСООНК с 2004 года подвижной концепции операций, в соответствии с которой Силы Организации Объединенных Наций вступают в более непосредственный контакт с Национальной гвардией и турецкими силами/кипрско-турецкими силами безопасности, что способствует выявлению инцидентов.

9. Конфронтация по поводу открытия нового пункта пересечения на улице Ледра в старой части Никосии значительно усилила напряженность в последние недели отчетного периода. Как киприоты-турки, так и киприоты-греки согласились открыть пункт пересечения на улице Ледра при содействии ВСООНК. Однако в конце ноября киприоты-турки в одностороннем порядке приняли решение соорудить пешеходный мост через патрульный маршрут турецких сил у северной границы буферной зоны. Киприоты-греки отказывались открыть свою сторону перехода, если мост не будет снесен, а киприоты-турки отказывались открывать свою сторону, если моста не будет. Кроме того, киприоты-греки аннулировали свое согласие на то, чтобы Организация Объединенных Наций провела необходимые ремонтные работы на этой улице внутри буферной зоны, которые, по соображениям безопасности, должны были быть закончены до открытия перехода. В январе напряженность спала, но ни одна из сторон не желает идти на уступки, и улица Ледра остается закрытой. И та, и другая оспаривают установленные ВСООНК границы буферной зоны в этом районе, что еще больше осложняет процесс решения этой проблемы.

10. Споры по поводу демаркации линий прекращения огня и полномочий ВСООНК в буферной зоне усилились. Это давняя проблема, возникшая еще в 70-е годы, когда противостоящим силам не удалось достичь соглашения относительно линий прекращения огня. Поскольку ВСООНК постоянно сталкивались с реальной проблемой определения нарушений, в 1989 году они подготовили меморандум о наблюдении за прекращением огня на Кипре, который до сих пор служит ВСООНК надежным практическим руководством в этой области. Тогда же он бы представлен обеим сторонам, но не был ими одобрен. В рамках инициативы, направленной на обеспечение уважения обеими сторонами полномочий ВСООНК в буферной зоне и сокращение числа инцидентов и нарушений статус-кво, ВСООНК предложили им провести консультации с целью пересмотреть меморандум и всю систему управления буферной зоной.

11. В последние три месяца два совершенных нарушения статус-кво повысили напряженность в буферной зоне и вдоль нее. Национальная гвардия вместо старого здания наблюдательного пункта вблизи Деринии возвела новое, значительно большее по размеру, существенно укрепив этот пункт. ВСООНК возражали против возведения нового строения и неоднократно просили Национальную гвардию снести его, вернув данную позицию к прежнему статус-кво. На момент составления настоящего доклада военнослужащие Национальной гвардии покинули эту позицию, однако строение осталось. Турецкие силы сначала никак не отреагировали на это, а затем решили соорудить новый наблюдательный пункт поблизости. В настоящее время на нем также нет военнослужащих. В оправдание своих действий каждая сторона ссылается на прежние нарушения, совершенные другой стороной. Пока оба строения не будут снесены, они будут учитываться по категории постоянных нарушений. В целом обе стороны

продолжают реагировать на провокационные действия друг друга, вместо того чтобы проявлять сдержанность и тем самым разрядить обстановку.

12. Отмена ограничений на свободу передвижения личного состава ВСООНК в северной части острова, о чем я упоминал в своем докладе (S/2005/353, пункт 15), представленном в мае 2005 года, позволила возобновить осуществление операций в районах, доступ в которые ранее был запрещен. Однако в январе турецкие силы ввели в отношении ВСООНК новые ограничения в пунктах пересечения в секторе 4 буферной зоны к востоку от Никосии. Кроме того, ограничения на передвижение были установлены и для полицейских ВСООНК в районе Карпасе, что негативно повлияло на оперативную деятельность небольшого полицейского подразделения ВСООНК, базирующегося в Леонариссо; пока же найдено решение, позволяющее полицейским ВСООНК эффективно выполнять свои обязанности в этом районе.

13. Несмотря на многочисленные протесты ВСООНК, турецкие силы продолжали держать военнослужащих на контрольно-пропускном пункте в Лурджинском «кармане». Организация Объединенных Наций по-прежнему считает правительство Турции ответственным за сохранение статус-кво в Вароше. Турецкие силы/кипрско-турецкие силы безопасности продолжают нарушать военный статус-кво в Стровилии. С марта 2006 года они держат на данной позиции двух военнослужащих, хотя в прошлом на этом пункте находился всего один военнослужащий. Кроме того, ВСООНК отметили участвовавшие посещения этой позиции старшими офицерами в тот же период.

14. Силы двух сторон продолжают воспринимать друг друга как источник потенциальной угрозы. Ситуация усугубляется вследствие высказываний политического и военного характера с той и другой стороны. Подавляющее большинство инцидентов происходит в районах, где противостоящие силы находятся в непосредственной близости друг от друга, в частности в районе Никосии такие инциденты, как бросание камнями, нарушение дисциплины, угрозы и нацеливание оружия, являются обычным делом. Прежние предложения ВСООНК о выводе личного состава не реализованы ввиду оговорок, имеющих у обеих сторон. ВСООНК намерены вновь предпринять усилия с целью побудить военных обеих сторон уйти из буферной зоны и вывести личный состав с позиций в старой части Никосии.

15. Группы военных наблюдателей и офицеров связи Организации Объединенных Наций продолжали совершенствовать методы обмена информацией и урегулирования инцидентов. Тем не менее противостоящим силам необходимо расширить свое сотрудничество с этими группами, являющимися одним из важнейших компонентов новой структуры Сил. В ближайшие месяцы будут предприняты дополнительные усилия по улучшению взаимодействия между командирами полков противостоящих сил и военными наблюдателями и офицерами связи.

В. Разминирование в буферной зоне

16. Из 48 минных полей, изначально выявленных в буферной зоне, к настоящему времени от мин очищено 20. Поскольку установленные Национальной гвардией минные поля в буферной зоне уже ликвидированы (за исключением небольшого сектора в Луружинском «кармане»), в отчетный период основное

внимание было уделено минным полям, установленным турецкими военными в районе Никосии: из них четыре минных поля общей площадью 383 293 кв.м уже очищены от мин. В настоящее время Центр по разминированию занимается оставшимися минными полями в районе Никосии, которые намечены турецкой стороной к ликвидации. С февраля ВСООНК ведут консультации с турецкими силами на предмет охвата операциями по разминированию, помимо района Никосии, остальной части буферной зоны. В настоящее время финансирование операций по разминированию обеспечено до конца июля 2006 года и достигнуто соглашение с Европейским союзом о том, что он выделит еще 1 млн. евро на цели финансирования этого проекта до конца 2006 года. После этого для реализации проекта разминирования в буферной зоне в полном объеме, по оценкам, потребуется 6 млн. евро.

С. Возвращение к нормальным условиям и гуманитарные функции

17. ВСООНК продолжали сотрудничать с партнерами Организации Объединенных Наций и обеими сторонами в целях содействия осуществлению проектов в интересах как киприотов-турок, так и киприотов-греков в буферной зоне и укреплению доверия между ними. Был завершен проект строительства дороги для ее использования обеими общинами в буферной зоне в пункте пересечения Астромеритис/Бостанчи, который финансировался Европейским союзом и осуществлялся Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Управлением Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов. ВСООНК заручились согласием на то, чтобы начиная с 30 марта 2006 года пункт пересечения функционировал круглые сутки. Кроме того, миссия оказала поддержку в реализации других проектов реконструкции инфраструктуры в интересах гражданского населения в буферной зоне, включая сооружение плотины на реке Акаки к западу от Никосии, строительство дороги в деревне Маммари и строительство склада в Перистероне.

18. Передвижение людей и торговля через буферную зону продолжались. С момента открытия пунктов пересечения в апреле 2003 года ВСООНК зарегистрировали в общей сложности около 10,6 млн. переходов. С северной стороны на южную через «зеленую линию» было ввезено товаров стоимостью примерно в 1,5 млн. кипр. ф. (около 3 млн. долл. США), а с южной стороны на северную — товаров стоимостью примерно в 350 000 кипр. ф. (около 700 000 долл. США). Лишь в небольшом числе случаев переходы были сопряжены с какими-либо инцидентами; однако спустя три года после открытия первого пункта пересечения признаки интеграции практически отсутствуют.

19. В отчетный период ВСООНК оказали содействие в организации 43 межобщинных мероприятий, в которых приняли участие 1340 человек. Эти мероприятия проходили в расположенной в буферной зоне гостинице «Ледра палас», которая считается одним из тех немногих нейтральных мест, где можно проводить важные мероприятия с участием представителей двух общин. В «Ледра паласе» продолжали также проводиться регулярные ежемесячные встречи лидеров политических партий киприотов-греков и киприотов-турок под эгидой посольства Словакии. Мой Специальный представитель, принявший по их приглашению участие в такой встрече, состоявшейся в апреле, проинформировал лидеров политических партий о своих предложениях, направ-

ленных на то, чтобы добиться возобновления переговоров между двумя сторонами для урегулирования кипрской проблемы.

20. ВСООНК продолжали обсуждать с кипрско-греческой стороной вопрос об открытии турецкой начальной школы в Лимасоле, которая до сих пор не функционирует. В период после представления моего последнего доклада ВСООНК предпринимали усилия для решения этой проблемы, обсуждая различные возможные варианты с обеими сторонами. Кипрско-турецкий союз учителей возбудил иск в Верховном суде с целью отстоять право киприотов-турок на получение образования на своем родном языке. Рассмотрение иска началось 5 мая. К настоящему времени приняты специальные меры по улучшению начального образования в действующей кипрско-греческой школе для учащихся из числа киприотов-турок, как это было описано в моем предыдущем докладе (S/2005/743 и Согг.1, пункт 20). В конце марта киприоты-греки предложили провести дополнительные консультации с ВСООНК по вопросу о возможном открытии отдельной школы; эти консультации до сих пор не проведены. ВСООНК продолжали выступать в качестве посредника в переговорах о направлении на работу еще одного учителя в кипрско-греческую среднюю школу в Ризокарпасо.

21. В январе в деревне Пила, находящейся в буферной зоне и имеющей смешанный этнический состав населения, ВСООНК оказали помощь в организации культурного мероприятия для детей обеих общин, в ходе которого дети обща посадили «деревья дружбы» у своих соответствующих школ. Почти за 30 лет две школы, расположенные в 100 метрах друг от друга, не провели ни одного совместного мероприятия. 30 ноября учителя двух школ при поддержке ВСООНК организовали «семинар примирения», в ходе которого, в частности, обсуждались вопросы педагогики.

22. Выполняя возложенные на них гуманитарные задачи, ВСООНК оказали помощь 385 киприотам-грекам и 132 маронитам, проживающим на севере острова: они провели 64 мероприятия (гуманитарные конвои, доставка денежной наличности и гуманитарные поездки). ВСООНК продолжали оказывать поддержку киприотам-туркам, проживающим на юге острова, в получении удостоверений личности, жилья, услуг социального обеспечения, медицинского обслуживания, а также в трудоустройстве и решении вопросов получения образования. 24 апреля ВСООНК помогли 300 киприотам-грекам совершить паломничество к церкви Св. Георгия в Варише, расположенной в буферной зоне. Кроме того, ВСООНК выступили в качестве посредника в переговорах между киприотами-турками и киприотами-греками по вопросу о сотрудничестве в области сохранения и реставрации культурных и религиозных памятников, особенно в северной части острова.

23. ВСООНК отметили возникшую тенденцию увеличения числа случаев несанкционированного индивидуального и коммерческого строительства и освоения земель за пределами выделенных для гражданских целей районов в буферной зоне, особенно вблизи Пилы и в других восточных районах в секторе 4. Эти проекты осуществляются преимущественно киприотами-греками. ВСООНК приступили к обсуждению этой проблемы с соответствующими органами власти для установления практических процедур, обеспечивающих, чтобы использование буферной зоны для гражданских целей не подрывало

безопасность и не затрудняло выполнение ВСООНК возложенных на них функций.

24. Полицейские ВСООНК продолжали укреплять свои рабочие контакты с обеими сторонами в целях повышения эффективности мер по обеспечению правопорядка и законности в буферной зоне и вокруг нее. Как киприоты-турки, так и киприоты-греки сообщают о росте числа преступлений, совершаемых через буферную зону, таких, как контрабанда товаров, включая сигареты, взрывчатые вещества (пиротехнические изделия) и наркотики, а также торговля людьми. Местные органы полиции и муниципальные власти начали проявлять определенную готовность к сотрудничеству с ВСООНК в решении таких проблем, и полицейский контингент ВСООНК выработал механизм координации усилий по выявлению и картографированию мест совершения преступлений, которые, по поступающим данным, совершаются в буферной зоне и через нее. Кроме того, полицейский контингент ВСООНК укрепил свой потенциал в области патрулирования и в настоящее время совместно с военным компонентом ВСООНК осуществляет патрулирование в районе Никосии. Расширение взаимодействия между полицейскими службами на острове способствует эффективному сотрудничеству в решении вопросов поддержания общественного порядка и обеспечения безопасности в буферной зоне при проведении таких мероприятий, как демонстрации, паломничество, охота и срочная медицинская эвакуация. Непрерывающиеся попытки расширить обмен информацией между киприотами-турками и киприотами-греками по уголовным делам, затрагивающим интересы обеих сторон, практически не дают никакого результата. Полицейские ВСООНК продолжали посещать тюрьмы для контроля за общими условиями содержания и справедливым обращением с киприотами-турками на юге острова и с киприотами-греками на севере острова. В отчетный период в северной части острова было задержано и освобождено четыре киприота-грека; в настоящее время в южной части острова заключение отбывают 27 киприотов-турок.

25. ВСООНК продолжали координировать деятельность по гендерной проблематике. В Международный женский день ВСООНК организовали межобщинный форум, в котором приняли участие женщины, представляющие кипрско-греческую и кипрско-турецкую общины, для обсуждения проблемы торговли женщинами на Кипре. В результате была образована межобщинная группа по борьбе с торговлей людьми, которая будет периодически проводить заседания в «Ледра паласе». Кроме того, ВСООНК продолжали организовывать встречи и мероприятия в рамках Кипрской женской группы по вопросам политики, группы видных женщин, которые периодически встречаются для обсуждения форм сотрудничества между двумя общинами.

26. Мой новый Специальный представитель указал на необходимость обеспечения большей согласованности усилий органов и организаций системы Организации Объединенных Наций на Кипре. ВСООНК тесно координируют свою деятельность с Программой развития Организации Объединенных Наций, осуществляющей на острове два проекта: «Действия во имя сотрудничества и доверия» и «Партнерство во имя мира». Реализация проекта «Действия во имя сотрудничества и доверия» была начата в ноябре 2005 года в целях создания сетей сотрудничества между кипрско-турецкой и кипрско-греческой общинами. К настоящему времени в рамках этого проекта было оказано содействие в проведении нескольких совместных мероприятий киприотов-турок и киприотов-

греков для повышения уровня информированности по проблеме ВИЧ/СПИДа. Он также способствовал процессу консультаций между специалистами по ветеринарии и здравоохранению с севера и юга острова и представителями международного сообщества, включая Всемирную организацию здравоохранения, который активизировался, когда в январе на острове у птиц были обнаружены признаки «птичьего гриппа». Кроме того, в рамках данного проекта осуществлялось взаимодействие с ВСООНК в решении вопроса охраны памятников религиозного и культурного наследия.

27. Проект «Партнерство во имя будущего» направлен на восстановление старой части Никосии в соответствии с генеральным планом реконструкции Никосии и предусматривает оказание прямой поддержки малым предприятиям в обеих частях острова путем принятия целенаправленных мер по укреплению потенциала и применения механизмов субсидирования. После того, как в 2004 году Европейский союз обязался положить конец изоляции кипрско-турецкой общины, он поручил ПРООН в рамках данного проекта оказывать содействие в принятии мер по уменьшению социально-экономических диспропорций между двумя общинами и тем самым способствовать процессу примирения. Проект предусматривает реализацию целенаправленных инициатив по оказанию технической помощи в таких областях, как развитие частного сектора, усовершенствование инфраструктуры и сохранение культурного наследия, а также проведение аналитических исследований, посвященных перспективам экономического развития северной части Кипра.

IV. Комитет по пропавшим без вести лицам на Кипре

28. В отчетный период Комитет по пропавшим без вести лицам на Кипре завершил подготовку документа по проекту эксгумации, идентификации и возвращения останков пропавших без вести лиц. Он явился результатом длительного процесса обсуждений, анализа и консультаций со всеми заинтересованными сторонами. Комитет постановил сделать основной упор на реализации проекта на местном уровне и возложении ответственности за него на местные органы, с тем чтобы повысить степень его потенциально позитивного воздействия на общий процесс примирения. Прогресс также достигнут в области создания необходимой инфраструктуры. Как и было согласовано, в буферной зоне была построена антропологическая лаборатория для изучения и хранения останков пропавших без вести лиц. Начала функционировать кипрско-турецкая лаборатория, занимающаяся анализом ДНК. Реализация проекта начнется сразу после того, как будут мобилизованы необходимые финансовые ресурсы. Вся работа, которую удалось проделать до сих пор, финансировалась за счет добровольных взносов.

29. Для целей оценки потенциала были проведены две эксгумации под надзором международного судебно-медицинского эксперта. Они позволили впервые собрать вместе в рамках созданной Комитетом межобщинной группы археологов и антропологов киприотов-греков и киприотов-турок, которые будут играть важную роль в осуществлении этого проекта. Обе стороны согласились с назначением нового, третьего, члена Комиссии, Кристофа Жирола, который приступит к исполнению своих обязанностей в июне 2006 года.

V. Финансовые аспекты

30. Как было отмечено в моем предыдущем докладе (S/2005/743 и Согг.1), Генеральная Ассамблея своей резолюцией 59/284 В ассигновала для ВСООНК сумму в размере 46,5 млн. долл. США. В этой связи я выражаю признательность за полученный от правительства Кипра добровольный взнос в размере одной трети от суммы расходов на содержание Сил, 14,7 млн. долл. США, и за полученный от правительства Греции добровольный взнос в размере 6,5 млн. долл. США. Возможно, другие страны и организации пожелают сделать то же самое, с тем чтобы уменьшить ту долю расходов на содержание ВСООНК, которая покрывается за счет начисленных взносов.

31. Предлагаемый мною бюджет на содержание ВСООНК на период с 1 июля 2006 года по 30 июня 2007 года в объеме порядка 45,0 млн. долл. США в настоящее время находится на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, которая вскоре вынесет по нему свое решение.

32. По состоянию на 31 декабря 2006 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов на специальный счет для ВСООНК за период с 16 июня 1993 года по 15 июня 2006 года составляла 25,4 млн. долл. США. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов по всем операциям по поддержанию мира на ту же дату составляла 2664,5 млн. долл. США.

33. Возмещение расходов за предоставленные войска и принадлежащее контингентам имущество было произведено за периоды соответственно до 31 января 2006 года и 31 декабря 2005 года в соответствии с графиком ежеквартальных платежей.

VI. Замечания

34. В последние шесть месяцев на Кипре соблюдалось соглашение о прекращении огня, и обстановка оставалась стабильной. В целом обе стороны достаточно активно сотрудничали с ВСООНК, за некоторыми исключениями. Угрозы в адрес миротворцев Организации Объединенных Наций со стороны военнослужащих противостоящих сил и разногласия с ВСООНК в отношении установленных границ буферной зоны свидетельствуют о том, что обе стороны готовы пожертвовать безопасностью ради того, чтобы отвоевать часть земли или «набрать очки» в противостоянии с противной стороной. Расхождение во мнениях относительно режима в буферной зоне неизбежно влечет за собой посягательство на статус-кво и его изменение. В условиях отсутствия согласованных линий прекращения огня Национальной гвардии и турецким силам/кипрско-турецким силам безопасности следует соблюдать установленные ВСООНК рабочие параметры буферной зоны. Такая позиция, доведенная военным командованием обеих сторон до сведения своего личного состава, должна помочь частично устранить недопонимание на местах и тем самым повысить безопасность военнослужащих ВСООНК.

35. Увеличение масштабов гражданского строительства в буферной зоне, возможно, является следствием того, что люди испытывают большую уверенность в безопасности обстановки. Хотя этот позитивный сдвиг можно рассматривать как свидетельство нормализации условий, дальнейшее сооружение — без согласия ВСООНК — жилых и коммерческих зданий за пределами рай-

онов, выделенных для гражданских целей, будет и далее подрывать способность ВСООНК обеспечивать безопасность. Хотелось бы надеяться на то, что обе стороны окажут ВСООНК содействие в этом отношении.

36. Ясно то, что своевременное завершение работы Комитета по пропавшим без вести лицам на Кипре и урегулирование проблемы пропавших без вести лиц в значительной степени способствовало бы процессу примирения на острове. Назначение третьего члена Комитета должно побудить все заинтересованные стороны удвоить свои усилия и забыть о политических разногласиях, с тем чтобы закрыть эту болезненную гуманитарную тему. Хотел бы настоятельно призвать сообщество доноров внести свой вклад в эти усилия.

37. С удовлетворением отмечаю прогресс в области разминирования в буферной зоне. Обращаюсь с призывом к международному сообществу оказать свою полную поддержку для успешного завершения процесса разминирования в районе Никосии, во всей буферной зоне и в конечном счете на всем острове.

38. В последние шесть месяцев ВСООНК продолжали реализовывать возможности, открывшиеся в результате изменения структуры Сил в начале 2005 года, и постепенно налаживают координацию между своими гражданским, военным и полицейским компонентами в соответствии с новой концепцией осуществления операций. Я намерен продолжать следить за операциями ВСООНК, с тем чтобы, по мере необходимости, выносить рекомендации относительно возможного внесения дополнительных корректировок с учетом условий на месте и прогресса на политическом уровне.

39. По-прежнему считаю, что лишь достижение всеобъемлющего урегулирования разрешит кипрскую проблему. Пока не будет достигнуто такое всеобъемлющее урегулирование, необходимость в присутствии ВСООНК на острове будет сохраняться. Поэтому рекомендую Совету Безопасности продлить действие мандата Сил еще на один шестимесячный период до 15 декабря 2006 года.

40. На данном этапе сторонам важно вновь наладить контакты и начать думать над тем, как возобновить переговоры для поиска всеобъемлющего урегулирования кипрской проблемы. По-прежнему считаю, что слова не должны расходиться с делом. Именно поэтому мой Специальный представитель подключился к процессу, направленному на то, чтобы добиться возобновления контактов. Как уже отмечалось, я намерен в ближайшем будущем направить заместителя Генерального секретаря по политическим вопросам на Кипр и в Грецию и Турцию, с тем чтобы он оценил политическую ситуацию на Кипре и вокруг него, а также перспективы возобновления моей миссии добрых услуг в полном масштабе. Мой Специальный представитель будет продолжать выполнять функции координатора высокого уровня на месте для обеих сторон.

41. В заключение хотел бы поблагодарить Сбигнева Влосовича за его преданную пятилетнюю службу на посту Главы миссии ВСООНК и генерал-майору Фиголи за его командование Силами. Хотел бы также выразить признательность Михаэлю Мёллеру и генерал-майору Рафаэлю Барни и всем мужчинам и женщинам, служащим в составе ВСООНК, за профессиональное и самоотверженное выполнение обязанностей, возложенных на них Советом Безопасности.

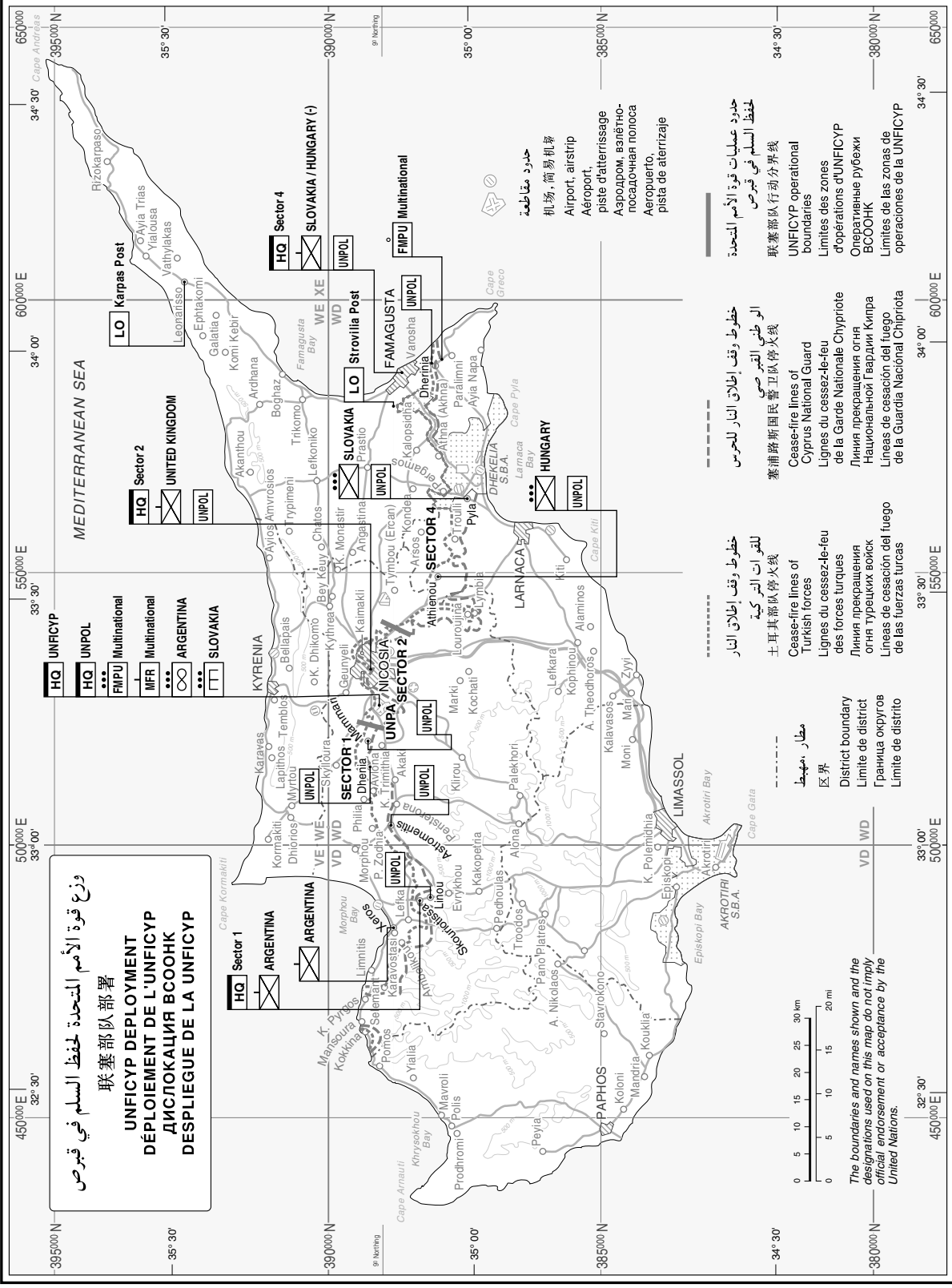
Приложение

Страны, предоставляющие военный персонал и персонал гражданской полиции (по состоянию на 15 мая 2006 года)

<i>Страна</i>	<i>Военный персонал</i>	<i>Персонал гражданской полиции</i>
Аргентина ^a	295	4
Австралия	–	15
Австрия	4	–
Босния и Герцеговина	–	4
Канада	1	–
Хорватия	–	2
Сальвадор	–	8
Венгрия	84	–
Индия	–	7
Италия	–	4
Ирландия	–	18
Нидерланды	–	7
Словакия ^b	200	–
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	275	–
Итого	859	69

^a Аргентинский контингент включает военнослужащих из Бразилии (1), Парагвая (15), Перу (14) и Чили (15).

^b Словацкий контингент включает военнослужащих из Хорватии (4).



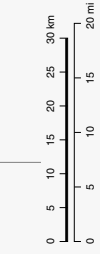
وزع قوة الأمم ل حفظ السلم في قبرص
联合国部队部署
 UNFICYP DEPLOYMENT
 DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP
 ДИСЛОКАЦИЯ ВСОООНК
 DESPLIEGUE DE LA UNFICYP

حدود عمليات قوة الأمم المتحدة
 联合国行动分界线
 UNFICYP operational boundaries
 Limites des zones d'opérations d'UNFICYP
 Оперативные рубежи ВСООНК
 Límites de las zonas de operaciones de la UNFICYP

خطوط وقف إطلاق النار للحرس الوطني القبرص
 塞浦路斯国民警卫队停火线
 Cease-fire lines of Cyprus National Guard
 Lignes du cessez-le-feu de la Garde Nationale Chypriote
 Линия прекращения огня Национальной Гвардии Кипра
 Líneas de cesación del fuego de la Guardia Nacional Chipriota

خطوط وقف إطلاق النار لقرى التبرصية
 土耳其部队停火线
 Cease-fire lines of Turkish forces
 Lignes de cessez-le-feu des forces turques
 Линия прекращения огня турецких войск
 Líneas de cesación del fuego de las fuerzas turcas

مطار
 区界
 District boundary
 Limite de district
 Граница округов
 Limite de distrito



The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.